

Меморандум о понимании
между федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего
профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»
(г. Казань, Российская Федерация)
и Университетом «Абдальмалик Ас-Саади» (г. Тетуан, Королевство Марокко)

Настоящий Меморандум о понимании (далее - МОП) составили и подписали 15 декабря 2011 года:

Проф. Ильшат Рафкатович Гафуров, ректор **федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»** (далее – «КФУ») и проф. Амезиан Худейфа, президент **Университета «Абдальмалик Ас-Саади»**, в дальнейшем совместно именуемые «Стороны».

Учитывая культурные отношения между нашими странами и признавая важность обменов в академической сфере, в том числе преподавание и научно-исследовательскую деятельность, а также пользуясь возможностью усиления профессиональных академических контактов между нашими вузами, Стороны договорились подписать данный Меморандум о понимании с целью установления, развития и расширения академического сотрудничества.

Статья 1. Цель меморандума

Целью данного МОП является поддержание обменов между Сторонами во всех сферах академической деятельности, а также между соответствующими факультетами и подразделениями, которые могут устанавливать отношения напрямую в рамках данного МОП.

Статья 2. Деятельность

Сотрудничество Университетов должно особо затрагивать и развивать следующие виды деятельности:

- Совместные обмены и сотрудничество между преподавателями, научными работниками, студентами и прочими сотрудниками, представляющими конкретное академическое направление;
- Организация Сторонами академических программ/курсов, семинаров, научных конференций и других форм обмена знаниями;
- Обмен литературой, учебниками, университетскими публикациями и периодическими изданиями;
- Реализация совместных академических проектов;
- Обмен экспертными знаниями и программами в областях, представляющих взаимный интерес;
- Реализация совместных научных проектов, финансируемых либо одним, либо обоими Университетами, а также правительственными или частными грантами;
- Приветствуются и прочие усилия, направленные на взаимовыгодное сотрудничество.

Статья 3. Взаимность

Во всех видах деятельности, упомянутых в ст.2. настоящего МОП, Стороны будут исходить из принципов взаимности и соответствия внутренним правилам каждого Университета.

Статья 4. Срок действия договора

Данный МОП вступает в силу с момента его подписаниями Сторонами и имеет продолжительность 5 (пять) лет. Продление МОП Сторонами возможно посредством взаимного согласия на основе его анализа.

Статья 5. Приложения и изменения

У Университетов есть право предлагать дополнения и изменения к данному МОП в письменном виде, которые вступают в силу с момента их одобрения Сторонами.

Статья 6. Расторжение МОП и предварительное уведомление

У Университетов есть право расторгнуть данный МОП при условии предварительного уведомления партнера за шесть месяцев. Расторжение не повлияет на соглашения, достигнутые ранее в рамках данного МОП.


Статья 7. Финансирование обменов

Стороны не берут на себя никаких финансовых обязательств. Каждый Университет, в соответствии со своими правилами, будет финансировать обмен своими преподавателями и/или студентами, а также любую другую деятельность, реализуемую одним из вузов, если не будет особых договоренностей.

Статья 8. Количество экземпляров и языки данного МОП

Данный МОП будет представлен в 2 оригинальных экземплярах на русском, арабском языках. При этом все экземпляры имеют одинаковую силу.

Проф. Ильшат Гафуров
ректор
федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего
профессионального образования «Казанский
(Приволжский) федеральный университет»



Дата

Проф. Амезиан Худейфа,
президент
Университет «Абдульмалик Ас-
Саади»



Le Président de l'Université

Houdaifa AMEZIANE

Дата

1 5 DEC 2011



**مذكرة تفاهم للتعاون بين جامعة قازان (القولغا) الفيدرالية
مدينة قازان روسيا الإتحادية
و جامعة عبد المالك السعدي بمدينة تطوان المملكة المغربية**

وقع مذكرة التفاهم الحالية كل من:

الدكتور إيلىشات غافوروف، رئيس جامعة قازان (القولغا) الفيدرالية والدكتور حذيفة أمزيان رئيس جامعة عبد المالك السعدي بتطوان والمشار إليهما لاحقاً بـ"الطرفان". إنطلاقاً من روح علاقات التعاون الثقافية بين بلدينا واعترافاً بأهمية التعاون في الميدان الأكاديمي بما في ذلك النشاطات التربوية والبحث العلمي واستخداماً لفرص تعزيز الإتصالات الأكاديمية المهنية بين جامعتينا اتفق الطرفان على توقيع مذكرة التفاهم هذه سعياً لتطوير وتوسيع التعاون الأكاديمي.

المادة الأولى: هدف المذكرة

إن هدف مذكرة التفاهم هي تعزيز مجالات التعاون بين الطرفين في كل ميادين النشاط الأكاديمي، بما في ذلك تبادل الخبرات و النشاط التعليمي والتربوي بين الكليات والأقسام التي يمكنها أن تقيم علاقات تعاون مباشرة في إطار مذكرة التفاهم الحالية.

المادة الثانية: الأنشطة والفعاليات

يجب على الجامعتين أن تعملتا على تطوير وتعزيز وتحقيق الأنشطة والفعاليات التالية:

- يعمل الطرفان على تحقيق تبادل الأساتذة الجامعيين، والباحثين، والطلاب والموظفين المختصين، الذين يمثلون إتجاهات أكاديمية محددة.
- ينظم الطرفان دورات (برامج)، وندوات، ومؤتمرات علمية مشتركة وأشكال أخرى من أنواع التبادل في مجالات المعرفة المختلفة.
- يعمل الطرفان على تبادل المطبوعات، والكتب الدراسية، المنشورات الجامعية والنشرات الدورية.
- يقوم الطرفان بإنجاز مشاريع أكاديمية مشتركة.
- يعمل الطرفان على تبادل الخبرات والمهارات المعرفية والبرامج المختلفة في الميادين ذات الإهتمام المشترك.
- يقوم الطرفان بإنجاز مشاريع علمية بتمويل من إحدى الجامعتين أو كليهما، وكذلك من المنح الحكومية أو التمويلات الخاصة.
- يرحب الطرفان بالجهود الأخرى الموجهة إلى تعزيز التعاون والمنافع ذات المصالح المشتركة.

المادة الثالثة: التبادل المشترك

يعتمد الطرفان في تنفيذ كل أشكال الأنشطة المذكورة في المادة الثانية من مذكرة التفاهم هذه على مبادئ التعاون ذات المصالح المشتركة وإنطلاقاً من القوانين الداخلية السارية لكل جامعة.

المادة الرابعة: مدة سريان مذكرة التفاهم

يسري مفعول مذكرة التفاهم هذه لمدة خمس (05) سنوات ابتداء من تاريخ توقيعها من قبل الطرفين ويتم تجديد العمل بها من خلال إتفاقية تتطرق من أساس تحليل مسيرة هذه المذكرة.

المادة الخامسة: تطبيقات وتعديلات

يمكن للجامعتين عرض إضافات وتعديلات على مذكرة التفاهم كتابياً، ويسري مفعولها بعد موافقة الطرفين.

المادة السادسة: فسخ مذكرة التفاهم والإعلام التمهيدي

تملك الجامعتان الحق في فسخ مذكرة التفاهم بشرط الإعلام التمهيدي للطرف الآخر قبل ستة (06) أشهر. لا يؤثر الفسخ على اتفاقات أو مشاريع توصل إليها الطرفان في وقت سابق في إطار مذكرة التفاهم الحالية.

المادة السابعة: تمويل التبادلات

لا ترتب أحكام مذكرة التفاهم آثاراً مالية على أي طرف، بدون إتفاقية خاصة لتمويل تبادل الأساتذة أو الطلاب أو أي نشاط آخر من الجامعة نفسها في إطار قوانينها الداخلية.

المادة الثامنة: عدد نسخ ولغات هذه مذكرة تفاهم

وقعت مذكرة التفاهم في نسختين بالعربية والروسية و لكل منها نفس القوة القانونية.

تطوان، في 15 ديسمبر 2011

قازان.....

رئيس جامعة عبد المالك السعدي

رئيس جامعة قازان (القولغا) الفيدرالية

رئيس الجامعة
حذيفة أمزيان




د. حذيفة أمزيان

د. إيلشاث غافوروف